

E

é¹

- et
var. **ek, épi**

é²

- hé
E, Albè, koté ou mété sak-mwen an ?
Hé, Albert, où as-tu mis mon sac ?

ebé

- eh bien , dites donc
Sa ki rivé Féfé, ébé ? (R.Confiant, Maris.)
Qu'est-il arrivé à Féfé, dites donc ?
var. **ében, enben**

ébélion

- (arch.) rébellion
Ou té ni set an travo fowsé, di zan ébélion. (C. Colombo, T. J. M. L.)
Vous aviez sept ans de travaux forcés, dix ans de rébellion.
var. **ribélion**
syn. **gawoulé**

ében

- voir *ébé*

ébénis

- ébéniste
Sé yon sel ébénis ki ni an komin-lan.
Il n'y a qu'un seul ébéniste dans la commune.

ébenn

- ébène
var. **lébenn**

ébré

- hébreu

échek¹

- échec
Yen ki échek man trapé an lavi-mwen.
Je n'ai eu que des échecs dans ma vie.

échek²

- échecs
Yo jwé échek tout lannuit-la.
Ils jouèrent aux échecs toute la nuit.

échi

- échu, terminé, achevé
Anni desidé tan wonm-la échi. (M-Th. Lung-Fou, P. D.)
Il suffit de décider que le temps de boire du rhum est fini.
syn. **bout, fini**

échwé¹

- échouer (avoir un échec)

échwé²

- échouer
Anlè plaj-la té ni anlo piwog échwé. (I et H. Cadoré, Mat.)
Il y avait beaucoup de pirogues échouées sur la plage.

édé

- aider
Lapli menm ka édé'y. (Jala, A.T.K.P.)

La pluie elle-même l'aide.

edga

- edgard

Edga épi Fifin mò pa rapot a nonm-la dimanch pasé. (J. Alpha, 1902)

Edgard et Finine ont perdu la vie à cause de cet homme dimanche passé.

édikasion

- voir *lédikasion*

édikatè

- éducateur

Papa'y pa lé i wè an édikatè.

Son père ne veut pas qu'il voit un éducateur.

édikatif

- éducatif

édip

- eudipe

Dènié tij ras Edip ki té rété. (G. Mauvois, Ant.)

C'était le dernier rejeton de la lignée d'Eudipe.

édision

- édition

An tan-tala, sé édision i té ka fè.

A cette époque, il faisait de l'édition.

éditè

- éditeur

éditjé

- éduquer

var. **édiké**

édjizé

- aiguïser

edmon

- edmond

I té jwenn Edmon ki té solda Kayenn. (I. et H. Cadoré, Vln.)

Il avait rencontré Edmond qui faisait son service militaire à Cayenne.

édwa

- édouard

Ou ka fè Edwa séré ? (G. Mauvois, M.M.)

Tu obliges Edouard à se cacher ?

éfasé

- effacer

Lannuit ka éfasé sa soley ka drésé. (G. Gratiant, F.K.Z.)

La nuit efface ce que le soleil érige.

var. **fasé**

éfé

- effet

éfémè

- (néol.) éphémère

éfikas

- efficace

Mi bagay ki éfikas, ou tann ! (M.Th.Lung-Fou, 3.B.F.)

C'est très efficace, tu m'entends !

éfò

- effort

Sé té an patjé éfò i té ka fè. (R. Confiant, Maris.)

Il faisait là un énorme effort.

var. **léfò**

éfréyan¹

- effrayant

éfréyan²

- qui a du toupet

Mi sé sa man pa enmen épi neg-la ! Mi ras éfréyan ! (Gwoup Rasin Kas, L. K. T.)

Voici ce que je n'aime pas avec les nègres ! Quelle race qui a du toupet !

éfwadisman

- (arch.) refroidissement qui atteint les femmes relevant de couches.

« Il y a risque d' *éfwadisman* lorsque la femme relevant de couches « va à l'eau » (fait la lessive ; se laisse mouiller par la pluie ; se baigne à la rivière etc..) avant la fin des quarante-cinq jours suivant son accouchement. La personne atteinte a des frissons en permanence . Divers remèdes créoles, à base de pois d'Angole blanc, de parche de caféier, de verveine caraïbe etc... , permettaient de soigner ce refroidissement particulier ». (H. Atine, A.S.D)

éfwayab

- effroyable

égal

- égal

Wotè an milimet dlo ka tonbé égal épi an lit dlo ki ka kouvè an sirfas yon met karé.

(S. Restog, Lam.)

La hauteur d'un millimètre de pluie qui tombe est égale à un litre d'eau couvrant une surface d'un mètre carré.

égalité

- égalité

Egalité, libèté, respé, lanmou. (J-F. Liénafa, Y. S.R.)

Egalité, liberté, respect, amour.

var. **légalité**

égi

- aigu

égoyis

- égoïste

Sé pa pou di fok ou égoyis. (G. de Vassoigne, F. K.)

Cela ne signifie pas qu'il faut se montrer égoïste.

égoyizm

- égoïsme

engrédián ¹

- (r.) personne insignifiante

Sé moun-tala, sé dé engrédián. (G. Mauvois, D. J.)

Ces gens sont des insignifiants.

engrédián ²

- (néol.) ingrédient

égri

- fâché

Sé tala tou té égri. (R.Confiant, K.Y.)

Ceux-là aussi étaient fâchés.

syn. **faché**

égritid

- énervement

« **Man sav ! Man sav !** » **vié-fanm-la rélé, égritid anlè'y.** (R.Confiant, K.Y.)

Je sais ! Je sais ! répondit la vieille dame, assez énervée.

égrisan

- qui provoque la colère ; agaçant ; énervant

egzadé

- voir *ekzadé*

egzaktiman

- voir *ekzakman*

var. **ekzaktiman**

egzanplè

- voir *ekzanplè*

egzèsé

- exercer

Pies akouchez pa té ka egzèsé ansanm épi manman'y. (H.Atine, A.S.D.)

Aucune accoucheuse n'exerçait en même temps que sa mère.

egzijans

- exigence

egzijé

- exiger

egzistans

- voir *legzistans*

egzisté

- exister

Sé pou sa mo-tala pa ka egzisté. (H. Atine, A.S. D.)

C'est pour cela qu'un tel mot n'existe pas.

var. **ekzisté**

ek

- et, avec

Tibwen chalè ek tjè. (M.Lebielle, F.N.)

Un peu de chaleur et de courage.

éka

- écart

ékaliptis

- eucalyptus

Yo wousivwè an bel kout lodè ékaliptis. (K. Mansfield, L. L.)

Ils reçurent une brassée de senteurs d'eucalyptus.

ékarté

- (s') écarter

A moman-tala, i té oblijé ékarté janm-li. (M-Th. Lung-Fou, C. C.)

A ce moment-là, il fut obligé d'écarter les jambes.

ékè

- équerre

var. **lékè, létjè**

ekey

- écueil

Man pa lé viré koumansé, man jwenn twop ékey asou lawout-mwen.

Je ne veux pas recommencer, j'ai rencontré trop d'écueils sur ma route.

ékilé

- (néol.) éculé

Poutji ou toujou ka sòti anlo argiman ékilé ?

Pourquoi sors-tu toujours tant d'arguments éculés ?

ékilib

- voir *kalibich*

ékilibris

- équilibriste

Ki li ki sé koleg-li a té blijé tounen ékilibris. (T. Léotin, L. E.)

Ses collègues tout comme lui étaient contraints de se transformer en équilibriste.

ékip

- voir *étjip*

ékipaj

- voir *étjipaj*

ékirotjè

- mystificateur

E Lapen, telman ékirotjè, té ka chanté ba yo. (M-Th. Lung-Fou, C. C.)

Et Lapin tellement mystificateur de chanter pour eux.

syn. **badinè, kouyonnè**

éklò

- éclore

Avan ou éklò, ou za fennen. (G-H. Léotin, M. V.)

Avant d'éclore, tu es déjà fanée.

ékonomi

- économie
Nou ni an ti ékonomi. (Gwoup Rasin Kas, L. K. T.)
Nous avons de petites économies.
var. **lékonomi, rékolonmi**

ékonomik

- économique
var. **rékolonmik**

ékoulé

- (s') écouler
Yo disparet padawvè ni an monn lanné ki ékoulé. (R. Confiant, M.F.)
Ils ont disparu parce qu'un certain nombre d'années s'est écoulé.

ékoutan

- (r.) attentif
Kon tout ti manmay, Matiren té an laj éti ou té ka ékoutan pasé pèsonn dépi sé té pou aprann lavi. (D. Velasques, Maled.)
Comme tous les enfants, Mathurin était à l'âge où l'on se montre extrêmement attentif dès l'instant où il s'agit d'apprendre les choses de la vie.

ékri

- (s') écrire
Man key ékri'y apré ? (G. Mauvois, M.C.)
Vais-je l'écrire plus tard ?
syn. **matjé**
exp. **kon sa ka ékri** : (lit. *comme cela s'écrit*) impeccablement ; extrêmement

ékriti

- voir *lékriti*

ékriven

- écrivain
syn. **matjè** (néol.)

ékrivis

- (r.) gratte-papier, écrivassier
Adan jounal-tala, anni ékrivis ki ni.
Il n'y a que des écrivassiers dans ce journal.

eksa

- avec ça, en plus de ça
Yo té di nou eksa nou té Fwansé fonsé. (Joby Bernabé, Konm.)
On nous avait dit en plus de ça que nous étions des Français foncés.

eksé

- excès
Lè'w ka santi ni asé pa fè eksé. (M.Lebielle, F.N.)
Lorsque tu sens que c'est assez ne fais pas d'excès.

eksepsion

- exception
Mwen té toujou sav ou té an eksepsion. (M.-TH. Lung-Fou, P. D.)
J'ai toujours su que vous étiez une exception.

eksétéra¹

- tres grand nombre
Ni eksétéra ras sèpan. (D. Boukman, A.F.)
Il existe un très grand nombre d'espèces de serpents.
var. **etsétéra**

eksétéra²

- etcetera
var. **etsétéra**
syn. **kisasayésa**

eksité

- exciter
Lodè san-an délè, olié i té eksité sé bet-la, té ka frédi yo. (R.Confiant, K.Y.)
L'odeur du sang parfois, au lieu d'exciter les animaux, les refroidissait.

ekspè

- voir *lespè*

ekspètiz

- expertise

ekspètizé

- expertiser

ekspiré

- expirer
- var. **espiré**

ekta

- hectare

Isiya té ni ekta épi ekta éti i té kay pé kouri. (T. Léotin, L.L.)

Ici, il y avait des hectares et des hectares de terres où il pouvait gambader.

var. **lekta**

ektò

- hector

Sé la misié Ektò té ni an gwan jaden. (Jala, A.T.K.P.)

Monsieur Hector avait un grand jardin à cet endroit.

ektolit

- hectolitre

Pèsonn pa sav konmen ektolit lésans ki ped.

Personne ne sait combien d'hectolitre d'essence se sont perdus.

ektomet

- hectomètre

ékwatè

- équateur

Soley-la ka kléré tou sa ki pli anwo l'Ékwatè. (S. Restog, Lam.)

Le soley éclaire tout ce qui se trouve au dessus de l'Équateur.

ekzadé

- (arch.) se distraire (du français s'évader)

Yo té ni pou rété asou tè Bétjé-a pou di bon, san yo pé ekzadé kò-yo. (G.H.Léotin, M.L.)

Ils étaient obligés de rester sur les terres du blanc créole, sans possibilités de se distraire.

var. **egzadé**

ekzajérasion

- exagération

ekzajéré

- exagérer

Man sèten zot ka ekzajéré pou fè mwen pè.

Je suis sûr que vous exagérez pour me faire peur.

ekzak

- exact

ekzakman

- exactement

An pé di tan, dé-zou-twa jou ekzakman. (M.Lebielle, F.N.)

Je peux dire le nombre de jours, exactement deux ou trois.

var. **ekzaktiman, egzaktiman**

ekzaktiman

- voir *ekzakman*

ekzaktitid

- exactitude

ekzaminatè

- examinateur

ekzanp

- exemple

Mwen, pa ekzanp, lè nou koumansé fè téat épi sé manmay-la. (G.A.T. 21)

Moi, par exemple, lorsque nous avons commencé à faire du théâtre avec les copains.

syn. **kontel**

ekzanplè

- exemplaire

var. **egzanplè**

ekzijan

- exigeant

An madanm ki si ekzijan ! (G. Mauvois, M. C.)

Une femme si exigeante !

ekzijans

- exigence

ekzijé

- exiger

Ki sa i pé ekzijé an plis konsayéa ?

Que peut-il exiger de plus maintenant ?

ekzilé

- (s') exiler

ekzistans

- voir *lekzistans*

ekzisté

- voir *egzisté*

ekzosé

- exaucer

Té ni an Bondié, i pa té bandonnen'y, i té ekzosé tout lapriyé'y. (H. Bartéléry, T. A.)

Il y avait un Dieu, il ne l'avait pas abandonnée et avait exaucé toutes ses prières.

élali

- eulalie

Elali, mwen malad, pa ni medsen pou djéri mwen. (N. Rosette, O. L.N.)

Eulalie, je suis malade, aucun médecin ne peut me guérir.

élas

- hélas

Elas, i pòkò té antamé'y bien fon. (M-Th. Lung-Fou, C. C.)

Hélas, il ne l'avait pas encore entamé profondément.

élé

- voir *hélé*

éleksion

- élection

An tout éleksion, yo té ka rivé trapé ti djob-yo. (G.H.Léotin, M.L.)

A l'époque des élections, ils parvenaient à obtenir de petits boulots.

élektè

- électeur

Elektè Matinik té bien mélé épi zafè wi épi non yo té pou voté a. (Jid, Ant. n° 1146)

Les électeurs de la Martinique étaient bien embêtés pour choisir entre le oui et le non.

élektoral

- électoral

élektoralis

- électoraliste

Sé twotskis-la sé pa dé moun ki djè élektoralis.

Les trotskystes ne sont pas des gens électoralistes.

élektrik

- électrique

Jòdi-a tout bagaj elektrik. (G. Gratiant, F. K. Z.)

Aujourd'hui, tout est électrique.

élémantè

- élémentaire

Ba yonn-dé fanm-saj ki té ni an brèvé élémantè. (H. Atine, A.S.D.)

A quelques sages-femmes possédant le brevet élémentaire.

élèn

- hélène

éli¹

- voir *zéli*

éli²

- élire

E yo sé di ki pou éli sé lé bandi yo ka chwazi. (G. de Vassoigne, F. K.)

Et on aurait dit que dès qu'il s'agit d'élire les gens, on privilégie les bandits.

élijib¹

- éligible

éligib²

- éligible, remplir les conditions pour

Mo ki té met, sé té "élijib". (Jid, Ant. n° 1146)

Le mot principal était "éligible".

élev

- voir *zélev*

élivaj

- élevage

élivé

- élever

I di'w i ka élivé yich li kon papa'y té élivé'y. (G. Mauvois, M.M.)

Il te dit qu'il élève ses enfants comme son père l'avait élevé.

élivè

- éleveur

émab

- aimable

Zot bien émab. Mewsi. (G. Mauvois, M. C.)

Vous êtes bien aimable. Merci

émé

- aimé

Gadé misié Emé Sézè, manman'y sé té an koutiriez. (G. de Vassoigne, F. K.)

Regardez monsieur Aimé Césaire, sa mère était une couturière.

émet

- émettre

émètè

- émetteur

émisè

- émissaire

émision

- émission

Zot ké ni lapawol dèmen, koté dé zè aprémidi, adan émision-nou an. (T. Léotin, L. E.)

Vous aurez la parole demain, vers deux heures de l'après-midi, dans notre émission.

émoraji

- hémorragie

var. **lémoraji**

enbésil

- imbécile

Misié lou wa ! Ou sé an gran enbésil ! (I. Césaire, E. P.)

Monsieur le roi ! Vous êtes un grand imbécile !

enbésilité

- imbécilité

enben

- eh bien

Enben, anbonnè man toujou ni ves-tala anlè mwen. (R. Confiant, Maris.)

Eh bien, heureusement que je porte toujours cette veste.

var. **ében, ébé**

enbi

- (r.) exaspéré ; scandalisé

Kanmenm, kanmenm ! Man enbi. (G. Mauvois, M.C.)

Tout de même, tout de même ! Je suis scandalisé.

enbibé

- imbiber
syn. **kabibé**

end

- inde
Ni dé-o-twa mo lang tamoul la nonm ek fanm l'End mennen Matnik épi bondié-yo.
(D. Boukman, Mig.)

Il y a quelques mots de la langue tamoul que les hommes et les femmes de l'Inde ont apporté en Martinique en même temps que leurs dieux.

endé

- aider
Man kwè fodré ou endé mwen, mafi. (G. Mauvois, M.M.)
Je crois qu'il faut que tu m'aides, ma fille.
var. **rédié**
syn. **ba an pal**

endien¹

- indien (de l'Inde ou des Etats-Unis)

endien²

- (r.) indo-martiniquais
I té an gran Endien, misié-a. (R. Confiant, M.F.)
Cet homme était un grand Indien.
var. **zendien**
syn. **kouli**

endiféran

- indifférent

endiférans

- voir *lendiférans*

endigo

- indigo
« Tout le monde sçait ou doit sçavoir, que l'indigo est une teinture dont on se sert pour teindre en bleu les laines, les soyes, les toiles et les étoffes à qui on veut donner cette couleur...L'indigo est composé du sel et de la substance des feuilles, et de l'écorce d'une plante qui porte le même nom ; de sorte qu'on peut dire que c'est la dissolution ou digestion de la plante, causée par la fermentation qu'elle a excitée dans l'eau où on l'a mis tremper. » (R. P. Labat, V. A.)
Poutoutbon, kann-lan pran plas tabak-la ek endigo-a. (J. Etienne, Trib. Ant. n° 47)
Et pour de bon, la canne remplaça le tabac et l'indigo.

endijan

- indigent (personne démunie de ressources)

endijes

- indigeste
Fout sé moun-la endijes... (Maloulou, Dés.)
Comme ces gens sont indigestes...

endik

- (néol.) indication
I té ka ba yo tout kalté endik pou yo té gadé lespwa. (F.Kichenassamy, C.D.D.)
Il leur donnait toutes sortes d'indications afin qu'ils gardent espoir.
var. **lé-zendik**

endikatè

- indicateur

endiskré

- indiscret
Mé Lapen sé an ti bet ki endiskré. (M-Th. Lung-Fou, C. C.)
Mais Lapin est une petite bête indiscrète.

endiskrésion

- indiscretion
Kè an moun té ka fè endiskrésion adan'y. (M-Th. Lung-fou, C. C.)
Que quelqu'un était en train de commettre une indiscretion à ce sujet.

endispanab

- indispensable
Menm manniè an vè let, itil pou létjilib, pé endispanab. (T. Léotin, L. E.)

De même qu'un verre de lait, utile pour l'équilibre vital, peut être indispensable.

endisponib

- indisponible

Lin téléfòn-la endisponib dépi yè bonmaten.

La ligne téléphonique est indisponible depuis hier matin.

endispozé¹

- avoir ses règles (/menstruations)

endispozé²

- indisposer, insupporter

Ou pé pa sav lanmanniè kouzen'w lan ka endispozé mwen.

Tu ne peux pas savoir à quel point ton cousin m'insupporte.

endistri

- voir *lendistri*

endistriyel

- industriel

Jik kochon yo ka tjwé an manniè endistriyel. (Jid, Ant. n° 1123)

On tue même les cochons de manière industrielle.

enditjé

- indiquer

endividi

- malotru ; énerguène

Sa sé dé endividi-taa ka vini fè isia ? (C. Colombo, T. J. M. L.)

Qu'est-ce que ces deux énerguènes viennent faire ici ?

endivizib

- indivisible

endjérisab

- inguérissable

Sé an maladi ki endjérisab si'w pa pwan'y o mo. (H. Atine, A.S.D.)

C'est une maladie qui est inguérissable si on ne la soigne pas sérieusement.

énerji

- voir *lénerji*

énergé

- (s') énerver

Misié li mè ka énergé kò'y. (I. et H. Cadore, Chouv.)

Monsieur le maire s'énervé.

enfim

- infirme

enfim ki pa kapab maché. (M. Lebielle, F.N.)

Infirmes incapables de marcher.

syn. **enpiok**

enfimié

- infirmier

enfimiez

- infirmière

enfliyan

- influent

Man té konpwann misié té pli enfliyan ki sa.

J'tais persuadé qu'il était plus influent que cela.

enfliyans

- influence

Donk yo ka pansé ki sé koulè-tala té pé ni an enfliyans anlè timanmay-la.

(H. Atine, A.S.D.)

Elles pensent donc que ces couleurs pouvaient avoir une influence sur l'enfant.

var. **lenfliyans**

enfòmasyon

- voir *lenfòmasyon*

enfòmàtè

- informateur

Asiparé Edmon té ka woulé kon enfòmàtè ba lakolbok.

A ce qu'il paraît, Edmond travaillait comme informateur pour les flics.

enfòmàtik

- voir *lenfòmàtik*

enfòmatisien

- (néol.) informaticien
fém. **enfòmatisièn**

enfowmatè

- informateur

An enfowmatè ka di mwen ki man A.B.K. té ni an lapo sèpan. (H.Atine, A.S.D.)

Un informateur m'apprend que madame AB.K. avait une peau de serpent.

enfowmé

- informer

engra

- ingrat

Tout timanmay, sa sé engrà. (I.Césaire, E. P.)

Tous les enfants sont des ingrats.

engrattid

- ingratitude
voir *lengrattid*

enjéniè

- ingénieur

Sé enjéniè agwonom-la gouvelman té vréyé a. (R. Confiant, K.Y.)

Les ingénieurs agronomes que l'Etat avait envoyés.

enjis

- injuste

enjistis

- voir *lenjistis*

enkapab¹

- être incapable de

enkapab²

- incapable, incompétent

Yo koupé tet an wa pas i té enkapab. (G. de Vassoigne, F. K.)

Ils ont coupé la tête d'un roi parce qu'il était un incapable.

enkiet

- voir *entjet*

enkiétid

- voir *entjétid*

enkonprèrab

- (r.) incompréhensible

An ravet-légliz kont matant-li ki té ka aji an manniè enkonprèrab kon sa !

(R. Confiant, Maris.)

Une bigote telle que sa tante qui agissait d'une manière aussi incompréhensible !

var. **enkonpréyansib**

enkonpréyansib

- voir *enkonprèrab*

enkonsékan

- inconséquent

Ou ni an manniè enkonsékan ! (I. Césaire, C. N.J.)

Tu te comportes comme un inconséquent.

enkonstan

- inconstant

I enkonstan, i kon an papiyon. (N. Rosette, O. L.N.)

Il est inconstant, il est comme un papillon.

enkonvénian

- inconvenient

Donk i wè ki chak koté-a ni an sèten avantaj épi an sèten enkonvénian.

(H.Atine, A.S.D.)

Donc elle se rend compte que de chaque côté, il existe certains avantages et certains inconvénients.

enkorek

- incorrect

Nonm sé dé malonnet, yo enkorek. (M.-TH. Lung-Fou, P. D.)

Les hommes sont des malhonnêtes, ils sont incorrects.

enkrédil

- incrédule

Mwen di'w wi, pouki ou enkrédil konsa, han ? (M-Th. Lung-fou, C. C.)

Je te dis que oui, pourquoi es-tu aussi incrédule.

enkristé

- incruster

Man ka pwan tet-ou men fodé machwè'w enkristé. (R. Confiant, M.F.)

Je prends votre tête mais à condition que votre mâchoire y soit incrustée.

enmen

- aimer

Man ka chonjé man té enmen wè sé dantel an bwa a ki té ka kouri anba gouttiè-a.

(G-H. Léotin, M. L.)

Je me souviens que j'aimais voir ces dentelles de bois qui couraient sous la gouttière.

enpé

- grand nombre ; beaucoup ; long

I koutviyé manman-mwen an bon enpé tan. (R. Confiant, Maris.)

Elle examina ma mère un long moment.

enpi

- impie

Ou ka mété'y menm wotè an lot ki enpi. (G.Mauvois, Ant.)

Tu le mets au même niveau qu'un impie.

enpiok¹

- infirme, handicapé

Sou wè solibo-tala té mété'y enpiok. (R.Confiant, K.Y.)

Si cette chute l'avait rendu infirme.

enpiok²

- mal en point, en mauvaise santé

Tantant enpiok dépi Pak. (R. Confiant, Maris.)

Tatie est en mauvaise santé depuis Pâques.

enplantasion

- implantation

enplanté

- implanter

enplorasion

- imploration

enploré

- implorer

Man ka enploré'w o non di tou sa ki o monn kip é touché'w. (G. Mauvois, D. J.)

Je t'implore au nom de tout ce qui dans ce monde peut te toucher.

enpo

- voir *lenpo*

enposib¹

- impossible

Enposib ! Ki manniè man ké fè ? (I. Césaire, C. N.J.)

Impossible ! Comment ferai-je ?

enposib²

- être incapable de

Machè, man enposib di di'w. (G. Mauvois, M.M.)

Ma chère, je suis incapable de te le dire.

enpostè

- imposteur

enposti

- imposture

Es i konnet adan pawol sa ka atann li, tout sans enposti-tala ? (E. Glissant, Léz.)

Connaît-elle dans la voix de qui l'attend cette nuance d'imposture ?

enpòtan

- important
var. **pòtalan** (néol.)

enpòtans

- importance
Sé pa an bagay ki ni anlo enpòtans. (Gwoup Rasin Kas, L. K. T.)
Ce n'est pas quelque chose qui a beaucoup d'importance.
var. **pòtalans** (néol.)

enpozab

- imposable
Epi'y, tout bagay enpozab. (M.-TH. Lung-Fou, P. D.)
Avec lui, tout est imposable.

enpozé¹

- (s') imposer
Nou pa ka trouvé sé rimed-tala adan medsin enpozé a. (H. Atine, A.S.D.)
On ne trouve pas ces remèdes dans la médecine imposée.

enpozé²

- imposer, faire payer des impôts

enpridan

- imprudent

enpwézonnen

- empoisonner
Enpwézonnen bef béké, manjé tè... (F. Marbot, Bamb.)
Empoisonner les bœufs du blanc créole, manger de la terre...
var. **pwézonnen**

enséparab

- inséparable

ensifizan

- insuffisant

ensifizans

- insuffisance
E jistiman sé pa ensifizans sipozé di medsin modèn-lan... (H. Atine, A.S.D.)
Et justement c'est à cause de l'insuffisance supposée de la médecine moderne...

ensilt

- insulte

ensilté

- insulter
Es ou key ensilté mwen gran jou ? (G. Mauvois, Ant.)
Allez-vous m'insulter au grand jour ?

ensipowtab

- insupportable
Sol, ki okoumansman té an bel ti pwason... an jou té vini telman ensipowtab kè Bondié té oblijé korijé'y. (M-Th. Lung-fou, C. C.)
Sole, qui au début était un joli petit poisson...devint un jour si insupportable que le Bon Dieu fut obligé de le corriger.

ensireksion

- insurrection

ensisté

- insister

ensisité

- (arch.) voir *enstititè*
fém. **ensisitris**

ensiswatil¹

- ainsi soit-il

ensiswatil²

- emmerdeur, turbulent

Man pa konnet an ti bolonn ki pli ensiswatil ki Michel.

Je ne connais pas de gamin plus turbulent que Michel.

syn. **fet-chié**

enskri

- (s') inscrire

Mem si sé non-tala pé ké enskri lannéri. (H. Atine, A.S.D.)

Même si ces noms ne sont pas inscrits à la mairie.

ensolan

- insolent

Kalté ripwoch ensolan-tala, ou key ni pou rigrété'y. (G. Mauvois, Ant.)

Ce genre de reproche insolent, tu le regretteras.

ensolans

- insolence

Pou zot konfésé ensolans zot avan zot mò. (G. Mauvois, Ant.)

Afin que vous confessiez votre insolence avant de mourir.

ensolanté

- (arch.) faire montre d'insolence

Sé la alow kè Sol koumansé...ka ensolanté tout moun, gran kon piti.

(M-Th. Lung-fou, C. C.)

C'est alors que sole commença...à faire montre d'insolence envers les gens, les importants comme les humbles.

enspekté

- inspecter

Yo vini enspekté mwen dé fwa lanné-tala.

On est venu m'inspecter deux fois cette année.

fém. **enspektris**

enspektè

- inspecteur

Kontrariété-taa sé pa té épi enspektè-a i té ni'y non pli. (T. Léotin, L. E.)

Sa contrariété ne venait pas non plus de la présence de l'inspecteur.

var. **lenspektè**

fém. **enspektris**

enspiré

- voir *espiré*

enstalion

- installation

enstalé

- (s') installer

I di'w kon sa enstalé'y bien asou an bel ti lotel. (M.Th.Lung-Fou, 3.B.F.)

Il t'a dit de l'installer surtout dans un bel hôtel.

enstidjé

- inciter

Plézi-yo sé té enstidjé neg ki pòkò janmen menyen grenn-dé pou fè an kout sèbi.

(R..Confiant, K.Y.)

Tout leur plaisir consistait à inciter les gens qui n'avaient jamais tâté du jeu des dés à se lancer dans une partie de *serbi*.

enstiti

- voir *lenstiti*

enstitision

- institution

enstititè

- instituteur

A ! Misié enstititè men sé mwen ki vann an tet moun-mò ba'y.

(R. Confiant, M.F.)

Ah ! Ce type est instituteur mais c'est moi qui lui ai vendu un crâne.

var. **ensisitè**

fém. **enstititris**
enstititris

- voir *enstititè*

enstriksion

- voir *lenstriksion*

enstriman¹

- instrument

An sel enstriman i sa jwé, sé flit.

Il ne sait jouer que d'un seul instrument, la flûte.

enstriman²

- voir *istriman*

enstwi¹

- (s') instruire

enstwi²

- instruit, cultivé

Yo di ou pa enstwi, pas ou pa sa palé fwansé. (Jala, A.T.K.P.)

Ils disent que tu n'es pas instruit, parce que tu ne sais pas parler français.

syn. **kiltivé, grangrek**

entak

- **Man touvé moun-la entak.** (R. Confiant, M. F.)

J'ai retrouvé la personne intacte.

entansion

- voir *lentansion*

entel

- untel

Yo di ki dlo, siwtou kon i ka sòti an siel, pa pou ta entel ou entel. (G. Mauvois, K. L. K.)

Ils disent que l'eau, surtout celle qui tombe du ciel, ne doit pas appartenir à untel ou untel.

entélijan

- intelligent

Kisiswa kondision sosial moun, lé gwo, lé piti, lé entélijan.

(R. Confiant, M.F.)

Quelle que soit la condition sociale des gens, qu'ils soient riches, pauvres, intelligents.

var. **antélijan**

entélijans

- voir *antélijans*

entènasional

- voir *entewnasional*¹ et ²

entènet

- internet

entéré

- intérêt

I ni entéré. (S. Beckett, L.K.G.)

Il a intérêt à le faire.

var. **lentéré**

entérésan

- intéressant

entérésé

- (s') intéresser

Falé, an mizi an mizi, nou té fè lespri'y viré anlè sijé-a ki té ka entérésé nou a.

(R. Confiant, M.F.)

Il fallait, qu'au fur et à mesure nous le ramenions au sujet qui nous intéressait.

entèvansion

- intervention

entèvènan

- intervenant

entèvienn

- intervenir

Témwen-an, man Véro, entèvienn jistikont apré doktè Daniel Samova. (T. Léotin, L. E.)

Le témoin, madame Véro, intervint juste après le docteur Daniel Samovar.

var. **entèvini**

entèvini

- voir *entèvienn*

entewdi

- (s') interdire

Man ka entewdi'w pwenté nan komin Fon-Gantans. (R.Confiant, K.Y.)

Je t'interdis de mettre les pieds dans la commune de Fond Grand-Anse.

entewdiksion

- interdiction

entéwogasion

- voir *lentéwogasion*

entéwogatè

- interrogateur

Pol té las ka gadé'w an manniè entéwogatè.

Paul ne cessait de te regarder d'un air interrogateur.

entéwojé

- (s') interroger

I entéwojé kabrit. Yo fè sèman kè yo pa fèmen zié lannuit. (M-Th. Lung-fou, C. C.)

Il interrogea les cabris. Ils firent le serment qu'ils n'auraient pas fermé l'œil de la nuit.

entewnasional¹

- célèbre, bien connu

Majò-pwofitè, razwayè entewnasional. (G.H.Léotin, M.L.)

Fier-à-bras qui abuse, distributeur de coups de rasoir bien connu sur la place.

var. **entènasional**

entewnasional²

- extraordinaire ; de grand renom

An bel solibo entènasional !

Une prise de judo extraordinaire !

entewnasional³

- (néol.) international

entjet

- (s') inquiéter

Ou menm pa ka konpwann i key entjet. (G. Mauvois, M.M.)

Tu ne vois pas toi-même qu'il sera inquiet.

var. **enkiet**

exp. **entjet kon tatjet** : (lit. *inquiet comme un taquet de porte*) extrêmement inquiet

viv entjet lézot : vivre dans la crainte d'autrui

entjétid

- voir *lentjétid*

entridjé

- intriguer

Mé man Emil, la'w pran zafè yich tala ? Sa ka entridjé mwen ? (H. Bartéléry, T. A.)

Mais madame Emile, où avez-vous pris cette histoire d'enfant ? Cela m'intrigue !

envanté

- inventer

Yo envanté tou sa moun sé pé mandé Bondié. (G. de Vassoigne, F. K.)

Ils inventèrent tout ce qu'un homme peut demander au Bon Dieu.

envantè¹

- voir *lenvantè*

envantè²

- inventeur

envitasion

- invitation

Anbonnè yo té fè'y envitasion-tala. (R.Confiant, K.Y.)

Heureusement qu'on lui avait fait cette invitation.

envité¹

- (s') inviter
Mwen pa envité pèsonn oswè-a. (I.Césaire, E. P.)
 Je n'ai invité personne ce soir.
- envité²**
 - invité
Nou ni plis ki dis envité oswè-a.
 Nous avons plus de dix invités ce soir.
- envizib**
 - invisible
Landirans pou aprésié an touf banbou ki envizib anba nwèsè. (M.Lebielle, F.N.)
 La capacité d'apprécier une touffe de bambous invisible dans l'obscurité.
- envokasion**
 - invocation
I kapab fè dé envokasion. (H.Atine, A.S.D.)
 Elle est capable de faire des invocations.
- envotjé**
 - invoquer
Yo ka di'w kon sa yo ka envotjé'y yui jou apré. (R. Confiant, M.F.)
 Ils vous disent qu'ils l'invoquent huit jours plus tard.
- éparnié**
 - épargner
Pou fòsé'y kouché épi pou éparnié'y. (G.H.Léotin, M.L.)
 Pour l'obliger à s'allonger tout en l'épargnant.
- épay**
 - épargne
I ped tout épay-li lè kay-li brilé.
 Il a perdu toutes ses épargnes quand sa maison a brûlé.
- épé**
 - épais
Bann niyaj gri ki kon chivé épé. (S. Restog, Lam.)
 Des nuages gris qui ressemblent à des cheveux épais.
- épésè**
 - voir *lépésè*
- épési**
 - épaissir
- épizod**
 - (néol.) épisode
Jou-taa, an épizod fè yo ri toubannman. (D. Velasques, Maléd.)
 Ce jour-là un épisode les fit beaucoup rire.
- éplé**
 - (s') épeler
Eplé'y ba mwen, an, chè !
 Mais épelle le moi donc !
- éponnè**
 - personne chargée de placer les éperons artificiels aux coqs de combat juste avant qu'ils ne s'affrontent
- éponnen**
 - mettre des éperons artificiels à un coq de combat avant son entrée dans l'arène
- éprev**
 - épreuve
I ka fen apré éprev-tala. (H.Atine, A.S.D.)
 Elle a faim au sortir de cette épreuve.
 var. **léprev**
- éran**
 - errant
I té kon Juif éran. (R. Davidas, Ch.)
 Il était comme un Juif errant.
- éré**

- heureux

Jodi-a, mwen kwè papa éré toubannman. (I. Césaire, C. N.J.)

Aujourd'hui, je crois que papa est très heureux.

fém. **érez**

ère

- erreur

Èrè ou pa èrè, ba'w lè pou ou chapé. (G.Mauvois, M.C.)

Erreur ou pas erreur, il faut qu'on vous laisse partir.

var. **lèrè**

érez-di-bonnè

- voir *anbonnè*

érezman

- voir *anbonnè*

éripsion

- éruption

Apré sa, i risivrè an balan moun ki té ped tou sa yo té ni apré éripsion volkan 1902 a.

(H. Bartéléry, T. A.)

Après cela, elle avait reçu un grand nombre de gens qui avaient tout perdu suite à l'éruption de 1902.

érisi

- (arch.) réussir

I té érisi legzamen rantré lékol lanmizik lavil Pari. (I. et H. Cadore, Vln.)

Il avait réussi à l'examen d'entrée de l'école de musique de la ville de Paris.

var. **réyisi**

éritaj

- héritage

Epi ou sav, zafè éritaj-tala, sé an tralala. (Gwoup Rasin Kas, L. K. T.)

Et puis tu sais, cette affaire d'héritage, c'est un tralala.

éritié¹

- hériter

I ka éritié an sèten nonb konésans. (H.Atine, A.S.D.)

Elle hérite d'un certain nombre de connaissances.

éritié²

- héritier

erkil

- hercule

Ou telman lwen ni kalité Erkil. (T. Léotin, L. E.)

Tu es si loin d'avoir les qualités d'Hercule.

ernes

- ernest

Kidonk sé kon sa Wozalien anni pwan labitid vini rété akay

konpè Ernes. (R. Confiant, K.Y.)

Ainsi donc c'est de cette manière que Rosalien prit l'habitude de venir habiter chez son ami Ernest.

es¹

- est-ce que

Es ké ni moun pou kouté yo ? (Monchoachi, Nst.)

Est-ce qu'il y aura des gens pour les écouter ?

var. **ési**

es²

- est

Van-an ka sòti à l'es pou alé a l'wes. (S. Restog, Lam.)

Le vent se déplace d'Est en Ouest.

ésa

- donc

Ki moun ésa mwen jwenn : konpè Lacho. (R.Confiant, J.D.D.B.)

Qui donc ai-je rencontré : compère Lachaud.

var. **sa**

ésè

- (néol.) essai

ésansiel

- voir *lésansiel*

eschelbiché

- (r.) tirailler, tisonner

Es ni koté ka espécialman eschelbiché'w ? (S. Beckett, J.B.)

Y a t-il-il des endroits qui vous tisonnent particulièrement ?

èsepté

- excepter

Tout sé moun-la té tris èsepté an jenn tibray yo té ka kriyé Matéo.

(I et H. Cadore, Mat.)

Tout le monde était triste, excepté un jeune homme appelé Matéo.

éséyaj

- voir *léséyaj*

éséyé

- essayer

La éti sé jenn nègres-la té ka éséyé bliyé soufwans épi lanmizè. (G.H. Léotin, M.L.)

Là où les jeunes négresses essayaient d'oublier leurs souffrances et leurs misères.

var. *séyé* (arch.)

ési

- (r.) est-ce que

Ouben ési, manjé ras-ou sé ras ki brav, ou pa ni ayen a laplas tjè'w. (G. Mauvois, Ant.)

Ou bien est-ce que, bien que tu appartiens à une race vaillante, tu ne possèdes rien à la place du cœur.

var. *es*

eskal

- escale

eskalié

- voir *leskalié*

eskamotè

- (néol.) voleur, mystificateur, escamoteur

Asiparé yo ka kriyé sa an eskamotè. (Jid, Ant. n° 1194)

Cela s'appelle semble-t-il escamoteur.

eskandal

- scandale

Kifè konba pété adan an eskandal bwi-kriyé-pléré. (D. Velasques, Maled.)

Alors un scandale, mélange de vacarme, de cris et de pleurs, éclata.

eskandalé

- scandaleux

eskandalè

- (r.) personne aimant faire du scandale

fém. **eskandalez**

eskandalizé

- (se) scandaliser

Didi (eskandalizé) - Ou pa té pé atann ? (S. Beckett, L.K.G.)

Didi (scandalisé) - Vous ne pouvez pas attendre ?

eskanpé¹

- (s') habiller élégamment

var. **estjanpé**

eskanpé²

- élégant, bien taillé (de coupe)

Ou pa genyen rad eskanpé oben baskaf ka kléré. (R. Confiant, Bitak.)

Tu n'as pas acheté de vêtements de coupe ni de grosses chaussures vernies.

eskapilè

- scapulaire

Ki moun ki volè eskapilè masè-a ?

Ki a volé le scapulaire de la religieuse?

eskèlet

- squelette (f. rg. *esquelette*)

Matériel pédagogique-la sé té an vié eskèlet épi basen an fanm. (H. Atine, A.S.D.)

Le matériel pédagogique consistait en un vieux squelette comportant un bassin de femme.

eskiz

- excuse
var. **leskiz**

eskizé

- excuser

Eskizé, met, mé manman-mwen toujou di mwen kon sa lannuit pa ni chimen.

(V. Placol, D. J.)

Excuse-moi, maître, mais ma mère m'a toujours dit que la nuit tous les chats sont gris.

var. **estjizé**

esklann

- esclandre

esklav

- esclave

Lè lézonm té esklav lé zannimo. (F. Kichenassamy, C.D.D)

A l'époque où les hommes étaient esclaves des animaux.

var. **zesklav, lesklav**

syn. **wawa, djouk**

esklavajis

- esclavagiste

An esklavajis yo té ka kriyé Blondel. (J. Massolin, N. K. M.)

Un esclavagiste appelé Blondel.

eskli

- exclure ; exclu

esklizion

- exclusion

Men té ni an aseptasion di tradision-an san pies santiman esklizion.

(H. Atine, A.S. D.)

Mais il y avait une acceptation de la tradition sans aucun sentiment d'exclusion.

eskot

- escorte

eskritatè

- scrutateur

eskriten

- scrutin

eskwaya

- (arch.) gentilhomme (ang. *esquire*)

Ou ni lè yon eskwaya. (F. Marbot, Bamb.)

Tu as l'air d'un gentilhomme.

esmoking

- smoking

Mizisien ki ka jwé gran mizik toujou ka abiyé an esmoking nwè.

(I. et H. Cadoré, Vln.)

Les musiciens qui jouent de la musique classique s'habillent toujours en smoking.

ésò

- essor

ésouflé

- (s') essouffler

I viré jwenn Sol ki, tou ésouflé di'y : « konpè...ki sa ou té kay fè la ? »

(M-Th. Lung-Fou, C. C.)

Il rejoignit sole qui, tout essoufflé, lui lança : « compère...qu'alliez-vous faire là-bas ? ».

ésoufman

- essoufflement

esparadra

- voir *lalbiplas*

espédié ¹

- expédier

espédié ²

- lancer un sort à quelqu'un afin qu'il erre sans but

espédision ¹

- expédition

espédision ²

- (arch.) sort lancé à quelqu'un qui le pousse à errer sans but

« Elles consistent à tourmenter un individu parfois jusqu'à ce que mort s'en suive par le truchement d'un ou de plusieurs esprits (délégation) : c'est l'« envoi de morts » ; hantise, bastonnade, maladie ne lui laissent pas de répit. Saint Bouleverse en est le spécialiste. Elles provoquent en outre l'éloignement d'une personne gênante. Saint Expédit, chargé de mission, alimente éventuellement le flux migratoire. Le rituel est compliqué, diversifié selon l'exécutant mais comporte un point commun dans la phase terminale : livrer aux flots le gêneur. » (H. Migerel, M. Z.)

Anni gadé ! Manzè V., sé an espédision ! (R. Confiant, M.F.)

Regardez le cas de mademoiselle V ! On lui a lancé un sort pour qu'elle se mette à errer !

espédité

- voir *lespédité*

espékilasion

- spéculation

Espékilasion met, sé kay tout moun lé fè. (Jala, A.T.K.P.)

La spéculation règne en maître, tout le monde veut construire une maison.

espékilatè

- spéculateur

espékilé

- spéculer

espektak

- spectacle

Espektak an gran nonm ki té ka tou sanm an Bétjé. (G-H. Léotin, M. V.)

Le spectacle d'un homme âgé qui avait tout l'air d'un Blanc créole.

var. **ispektak**

espektatè

- spectateur

Tout espektatè mété kriyé atè. (H. Bartéléry, T. A.)

Tous les spectateurs se mirent à hurler.

var. **ispektatè**

espéranto

- espéranto

espéré ¹

- (arch.) attendre

Jòdi-jou sé espéré lanmè ka espéré dlo lariviè. (D. Boukman, Z. P.)

Aujourd'hui, la mer ne fait qu'attendre l'eau de la rivière.

syn. **atann**

espéré ²

- espérer

Tou sa fok espéré : bato-a pa an pann. (Jala, A. T. K. P.)

Tout ce qu'il faut espérer : que le bateau ne soit pas en panne.

espérians

- voir *lespérians*

espes

- espèce

I ka tann an boug ka bat an espes dè tanbou. (I. Césaire, C. N.J.)

Il entend quelqu'un frapper une espèce de tambour.

var. **lespes**

espésial

- spécial

I té tann di té ni an rimed espésial ki té sipozé djéri lanmen monté a.

(R. Nazaire, T. K.)

Il avait entendu dire qu'il existait un remède spécial pouvant guérir la main ensorcelée.

espésialis

- spécialiste

Sé espésialis-tala risouvè minas lalwa tou. (H. Atine, A.S.D.)

Ces spécialistes furent aussi menacés par la justice.

espésialité

- spécialité

Chak moun ni espésialité'y. (S. Beckett, J.B.)

Chacun a sa spécialité.

espésialization

- spécialisation

espésialman

- spécialement

Epi tout espésialman Met Loko. (G-H. Léotin, M. L.)

Et tout spécialement Maître Loko.

espié

- expier

Man ka mandé Bondié viv asé pou espié fot man komi. (G. Mauvois, D. J.)

Je demande à Dieu de vivre suffisamment longtemps pour expier les fautes que j'ai commises.

espikolog

- voir *sikolog*

espikoloji

- voir *sikoloji*

espikolojik

- voir *sikolojik*

espikrin

- (néol.) speakerine

espiré¹

- voir *ekspiré*

espiré²

- (s') inspirer

An ti koté ka espiré'w. (S. Beckett, L.K.G.)

Un petit endroit qui t'inspire.

var. **enspiré**

espésialité

- spécialité

Vizou-a ka sèvi pou fè wonm oben sik silon espésialité sosiété-a. (J. Etienne, Trib. Ant. n° 47)

Le vesou sert à fabriquer du rhum ou du sucre selon la spécialité de la société.

espésialman

- spécialement

I pa té ka wè poutji sé espésialman brad-fé Ladjables té lé. (T. Léotin, L.L.)

Il ne comprenait pas pourquoi la Diablesse voulait tout spécialement des tisons.

espijté

- voir *esplitjé*

esplikasion

- explication (f. rg. *esplication*)

Mi yonn-dé esplikasion anlè sa ka woulé an péyi-a. (G.A.T.N°48)

Voici quelques explications sur ce qui se passe dans le pays.

var. **lesplikasion**

esplitjé

- expliquer

Ti bolonm-lan pa té pé esplitjé poutji lajan-an té la.

(F. Kichenassamy, C.D.D.)

Le petit garçon ne pouvait expliquer pourquoi l'argent se trouvait là.

esplozé

- voir *déblozonnen*

esplozion

- voir *déblozay*

esplwatan

- exploitant

esplwaté

- exploiter

esplwatè

- exploitateur

Dènié esplwatè key anba latè. (Joby Bernabé, Konm.)

Les derniers exploitateurs se retrouveront sous terre.

espò¹

- voir *ispò*

espò²

- export

espolié

- (néol.) expolier

Zot konnet mo-tala : espolié ? (G. Mauvois, Antig.)

Vous connaissez ce mot : expolier ?

espontané

- spontané

Men sé répons-lan pa té toujou espontané. (H. Atine, A.S.D.)

Mais les réponses n'étaient pas toujours spontanées.

espozé¹

- exposer

espozé²

- exposer (un cadavre)

Kadiyak ka espozé nan senmitiè loto. (G-H. Léotin, M. V.)

Les Cadillac sont exposées dans les cimetières de voiture.

espozé³

- en mauvaise posture

espozision

- exposition

espré

- exprès

Evwala kè san fè espré i twouvé kò'y asou tè gran Djab-la. (M-Th. Lung-Fou, C. C.)

Et voilà que sans le faire exprès il se trouva sur les terres du Grand Diable.

var. **annespré**

exp. **ou pa espré !** : tu es vraiment embêtant !

espresman

- (st-ls.) expressement ; certainement, sûrement

Lapli titim-bwachech espresman toufé nan bel balan sagayè s épié-foujè a.

R. Confiant, J. D. D. B.)

Pluie-énigme très sûrement étouffée dans le bel allant des fougères.

espri

- esprit

I ka kontinié viv an espri. (R. Confiant, M.F.)

Il continue à vivre en tant qu'esprit.

var. **lespri, zespri**

esprimen

- exprimer

Ou té ka santi ti manzel-la té bizwen esprimen kò'y.

On sentait que la jeune demoiselle avait besoin de s'exprimer.

espwa

- voir *lespwa*

espwatasion

- voir *lesplwatisation*

espwaté

- exploiter
Pou yo té pé espwaté'w tout lavi'w. (G.A.T.N°2)
Afin qu'ils puissent t'exploiter toute ta vie.

estad

- stade

estaj

- stage
Man té ka fè konsidiré sé an estaj. (R. Confiant, M.F.)
Je faisais comme s'il s'agissait d'un stage.

estajjè

- stagiaire
Konmen estajjè nou pwan lanné pasé ?
Combien de stagiaires avons-nous pris l'an passé ?

estasion ¹

- station
Pi gwo bagay i té ni pou fè, sé té batizé estasion wouzañ la. (G. Mauvois, K. L. K.)
La plus grosse tâche qu'il devait accomplir, c'était de baptiser la station d'arrosage.

estasion ²

- station (de radio, de télévision etc.)
I té ka kouté estasion anglé oben panyol. (R. Confiant, Maris.)
Il écoutait des stations anglaises ou espagnoles.

estati

- statue
Konsidiré an estati Lasenn-Viej garé an mitan an laposésion. (R. Confiant, J.D.D.B.)
Comme une statue de la Sainte Vierge égarée au beau milieu d'une procession.

estè

- esther

estébèdem

- abasourdi, stupéfait
Estébèdem di wè tout sé mòso kann-lan ka tonbé menm londjè. (G. de Vassoigne, F. K.)
Abasourdi de voir tomber tous ces tronçons de canne de même longueur.

var. **estébékwe**

estébégwé

- voir *estébékwe*

estébékwe

- le bec coi
Lè ou koumansé monté ti mòn-la, ou rété estébékwe. (R. Confiant, Bitak.)
Quand tu as commencé à grimper la petite colline, tu es resté le bec coi.

var. **estébégwé**

estériè

- voir *lestériè*

estentjé

- démolir (quelqu'un), esquinter
Menm jou-a yonn estentjé lot. (G. Mauvois, Ant.)
Le même jour, l'un a démoli l'autre.
syn. **pété tjou, pété fwa, dékalé, dérayé, dépotjolé**

esternen

- (arch.) éternuer

estéoskop

- stéthoscope

estil

- voir *kanman*

estilbann

- steel-band

estilo

- voir *istilo*

estimen

- estimer

Adan an jounen, man ka estimen tout bagay pé réglé. (H. Bartéléry, M. V.)

J'estime que tout peut être réglé en une journée.

estjizé

- voir *eskizé*

estilé

- stylé

Pa té ni boug ki té pli estilé ki Ektò.

Personne n'était plus stylé qu'Hector.

estilo

- stylo

Ola ou genyen bel estilo-tala

Où as-tu acheté ce beau stylo ?

estjanpé

- voir *eskanpé*

estop

- stop, arrêt

estratéji

- stratégie

Men ni dé estratéji ka sanm dé pratik majik. (H. Atine, A.S.D.)

Mais il existe des stratégies qui ressemblent à des pratiques magiques.

estrè¹

- extrait

estrè²

- extrait

Chwézi estrè-a ou lé a adan liv-la.

Choisis dans le livre l'extrait que tu veux.

estwòdinè

- extraordinaire

Ti Jan sé té an boug estwòdinè. (I. Césaire, C. N.J.)

Ti Jean était quelqu'un d'extraordinaire.

éta

- voir *léta*

établi

- (s') établir

Pis yo rivé établi lod-la ki yo té lé a. (H. Atine, A.S.D.)

Puisqu'ils sont parvenus à établir l'ordre qu'ils désiraient.

étaj

- étage

Manman'y mété'y adan an kaz, an sétiem étaj, pou menm lè pa wè'y. (I. Césaire, C. N.J.)

Sa mère la mit dans une maison, au septième étage, pour que même l'air ne puisse la voir.

var. **létaj**

étajè

- étagère

var. *létajè*

étanch

- étanche

étanché

- étancher

Mé sé wou sel ki pé étanché swef-mwen. (Jala, A.T.K.P.)

Mais c'est toi seul qui peut étancher ma soif.

étanchilité

- (arch.) étanchéité

Fétay kay-yo pa té ni étanchilité. (R. Confiant, Maris.)

Les toits de leurs maisons n'avaient pas d'étanchéité.

étap

- étape

Apré pèzay-tala, primié etap fabrikasyon-an, sé mèté lacho adan vizou-a.

(J. Etienne, Trib. Ant. n° 47)

Après cette pesée, la première étape de la fabrication est de mettre de la chaux dans le vesou.

var. **létap**

éteinn

- (s') éteindre

Mé i pa ni asé pou éteinn difé-a. (Jala, A. T. K. P.)

Mais cela n'est pas suffisant pour éteindre le feu.

éternel

- éternel

Izabel, ti dimwazel, ou natirel, éternel. (S. Restog, Kapis.)

Isabelle, petite libellule, tu es naturelle, éternelle.

éti¹

- (arch.) qui va là ?

éti²

- morphème corrélatif annonçant un pronom relatif selon Jean Bernabé (« Fondas kréyol-la ») pour lequel « même quand le pronom relatif revêt la forme zéro, « éti » peut être utilisé ». Dans ce cas-là, il convient d'éviter de confondre « éti » avec le pronom relatif lui-même.

I wè boug-la éti ou té palé'y la.

Il a vu l'homme dont tu lui avais parlé.

éti³

- où

Eti moun-an ka fè otan vougoum a lè-tala anba kay mwen an, an ? (G.H. Léotin, M.L.)

Où est la personne qui fait autant de vacarme sous ma maison à cette heure-ci ?

var. **étila, otila**

syn. **o, ola, koté**

étid

- étude

Ti bolonn-lan té pou ay fè létid doktè an fwans lanné pwochenn. (R. Confiant, K.Y.)

Le garçon devait aller faire des études en France l'an prochain.

var. **létid**

étidian

- étudiant

étidié

- étudier

Mi i té vréyé Senga pou wè ki manière Belzébit té ka bat. (R. Confiant, K.Y.)

Voilà qu'il avait envoyé Senga pour étudier la manière de combattre de Belzébuth.

étik¹

- épuisé, vanné

étik²

- étique

An vié Neg étik ki toujou té ka mèté lavalè. (T. Léotin, L. L.)

Un vieux nègre étique qui portait toujours une cravate.

étiket

- voir *létiket*

étila

- voir *éti*

étitaw

- (iron.) parapluie, parasol

étjek

- quelques

Lasous za fè étjek ménaj nan lavi'y. (H. Atine, Ant. K. n°13)

Lasous a déjà eu quelques ménages dans sa vie.

var. **tjek**

syn. **yonn-dé, pliziè, dives**

étjip

- équipe
var. **ékip, lékip**
- étjipaj**
- équipage
var. **ékipaj, lékipaj, létjipay**
- étonan**
- étonnant
Sa pa té étonan ki sé asou lawout-tala ou té ka touvé gouvènè, bétjé ek milat plen lajan Fodfwans. (G. Bartéléry, T. A.)
Il n'était pas étonnant que ce soit sur cette route qu'on trouvait le gouverneur, les Blancs Créoles et les Mulâtres riches de Fort-de-France.
- étònman**
- étonnement
- étonnen**
- (s') étonner
- étranjé**¹
- (arch.) personne originaire d'une autre commune
- étranjé**²
- étranger
Ou pé aji kon ou lé épi an étranjé. (G. de Vassoigne, F. K.)
Vous pouvez agir à votre guise avec un étranger.
var. **létranjé**
- étrennen**
- être le premier client de la journée d'une marchande de fruits et légumes
- etsétéra**
- voir *eksétéra 1 et 2*
- étwet**
- étroit
Koté bann a tè-la si-telman étwet kè an ka tandé loséyan-la ka wouklé asi sé kay-la.
(J-M. Le Clézio, Paw.)
A l'endroit où la bande de terre est si étroite que j'entends l'océan mugir sur les récifs.
- évanjélis**
- évangéliste
An évanjélis ki té ped nan sosiété katolik-la. (J.M. Rosier, A. L.)
Un évangéliste perdu dans l'assemblée des catholiques.
- évanjil**
- voir *lévanjil*
- évaporasion**
- voir *lévaporasion*
- évanporé**
- (s') évaporer
I ka fè sa épi dlo sé lanmè-a ki ka évanporé. (S. Restog, Lam.)
Il le fait à l'aide de l'eau des océans qui s'évapore.
- èvek**¹
- et
- èvek**²
- avec
Yo té ka dékoupé'y èvek sel. (H. Atine, A.S.D.)
Elles le coupaient avec du sel.
- évènman**
- événement
Sé akouchez-la ki sé manman évènman-tala. (H. Atine, A.S.D.)
Les accoucheuses étaient les pièces-maîtresses de cet événement.
var. **lévènman**
- évité**
- éviter
Pou pa té tari let-la, fok manman-an té évité manjé viann lapen. (H. Atine, A.S.D.)
Afin que le lait ne tarisse pas, il fallait éviter que la mère ne mange de la viande de lapin.

var. **vité**

évolié

- évoluer

Manman, fok ou évolié. Madanm pa ka atann anlè nonm ankò ! (Gwoup Rasin Kas, L. K. T.)
Maman, il faut que tu évolues. Les femmes ne comptent plus sur les hommes !

évolision

- évolution

éwo¹

- héros

An éwo vini délivré nou ! (I. Césaire, E. F.)
Un héros est venu nous délivrer !

syn. **met-pies**

éwo²

- (néol.) euro

Menm jou-a, i mizé anlè twa chouval, i genyen twa mil éwo. (Jid, Ant. n° 1122)
Le même jour, il paria sur trois chevaux et gagna trois mille euros.

var. **léwo**

éwop

- europe

Ni yonn-dé ki di sa sé bagay l'Ewop, nou sé jan isi, sa pa ka gadé nou. (Jid, Ant n° 1146)
Certains disent que ce sont des affaires européennes, que nous, on vit ici et que cela ne nous regarde pas.

ézeb

- eusèbe

Sé té Ezeb ki té ka mennen'y. (I et H. Cadore, Av.)
C'est Eusèbe qui l'emmenait.

ézitan

- hésitant

ézitasion

- hésitation

var. **lézitasion**

éziité

- hésité

syn. **mamoté**